

Abkürzungen

a) Quellen

DP → [Daukša 1926, 2000]

EnK → [Engelis 1722]

GK → Großer Katechismus von M. Luther.

H → Hamburger Ausgabe von Luthers „Kleinem Katechismus“, enthalten in Knoke Karl 1904.

L → Leipziger Ausgabe von Luthers „Kleinem Katechismus“, enthalten in Knoke 1904.

LEW → Fraenkel 1962-1965.

LyK → [Lysius 1993a, 1993b] Katechismus von H. Lysius, hs. 1719.

Mag → Magdeburger Ausgabe von Luthers „Kleinem Katechismus“, enthalten in Knoke 1904.

Mar → Marburger Ausgabe von Luthers „Kleinem Katechismus“, enthalten in Knoke 1904.

MK → [Mosvid 1994] Katechismus von Mosvid, 1547.

NTG → [Nestle-Aland ¹1984]

Pi → Katechismus von Lonicerus von Luthers „Kleinem Katechismus“, enthalten in Knoke 1904.

UP → [Undeutsche Psalmen 1587]

S → Sauromannus Ausgabe von Luthers „Kleinem Katechismus“, enthalten in Knoke 1904.

SPr → [Sirvydas Konstantinas 1997]

SD² → [Sirvydas Konstantinas 1979]

Sept. 1974 → [Septuaginta 1974]

Sept. 1991 → [Septuaginta 1991]

VK → [Viersprachiger Katechismus 1704]

W3 → [Wujek 1968]

WA 5 → [Luther WA 5]

WA 6 → [Luther WA 6]

WA 7 → [Luther WA 7]

WA 8 → [Luther WA 8]

WA 9 → [Luther WA 9]

WA 12 → [Luther WA 12]

WA 19 → [Luther WA 19]

b) Lexika, Wörterbücher

CGL → [Clavis germanico-lithvanica]

DLKŽ = *Dabartinės lietuvių kalbos žodynas*, Vilnius, Valstybinė politinės ir mokslinės literatūros leidykla, ²1954.

DWB = Jakob u. Wilhelm Grimm 1854-1954: *Deutsches Wörterbuch von Jacob und Wilhelm Grimm*. 16 Bd. Leipzig, Hirzel [Nachdruck, 1984. Bearbeitet von Theodor Kochs, Joachim Bahr und anderen Mitarbeitern in den Arbeitsstellen des Deutschen Wörterbuches zu Berlin und Göttingen, 33 Bd., Deutscher Taschenbuch Verlag].

LatVācuV = *Latviešu-Vācu Vārdnīca*, sastādījis autoru kolektīvs V. Bisenieka un I. Niseloviča redakcijā, Rīga, Latvijas Valsts Izdevniecība, 1963 (²1980).

LexAprV → Smoczyński 2005

LEW → Fraenkel 1962-1965

LKŽ = *Lietuvių kalbos žodynas*, 20 Bd., Vilnius, Lietuvių kalbos institutas.

- LL → [Lexicon Lithuanicum]
 LVEV = → Karulis K. 1992
 LVIV = Emilija Soida, Sarma Kļaviņa, *Latviešu valodas inversā vārdnīca. Otrais, papildinātais un labotais izdevums*, Rīga, Raka, 2000.
 LVV = *Latviešu valodas vārdnīca*, Rīga, Avots, 1987.
 ME = Mülenbach Karl u. Endzelīns Jānis, *Latviešu valodas vārdnīca*, 6 Bd., Rīgā, Izglītības ministrija - Bildungsministerium, 1923-1925.
 OED = *The Oxford English Dictionary*, 20 voll. + 4 suppl., Oxford, At the Clarendon Press.
 PJ → Toporov Vladimir N. 1975-1990.
 PKEŽ → Vytautas Mažiulis 1988-1997.
 VK → Viersprachige Katechismus 1700
 VLKŽ = *Vokiečių lietuvių kalbų žodynas*, parengė Krizinauskas u. Smagurauskas, Vilnius, MELI, 2003.
 VLV = *Vācu Latviešu Vārdnīca*, sast. K. Granta, E. Pampe, Rīga, Latvijas valsts izdevniecība.

c) Andere

- BalkER = J. Gelumbeckaitė u. J. Gippert (Hrsg.) 2005: *Das Baltikum im sprachgeschichtlichen Kontext der europäischen Reformation*, Internationales Arbeitsgespräch. Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel, 21.-23. Mai 2003, Vilnius, Lietuvių kalbos institutas.
 BFS = Pietro U. Dini 2010: *Baltų filologijos studijos. Rinkiniai straipsniai 1991-2007*, Hrsg. A. Judžentis, Vilnius, Lietuvių kalbos institutas.
 CPS = Smoczyński Wojciech (Hrsg.) 1998: *Colloquium Pruthenicum secundum*, Kraków, Universitas.
 DI → Endzelīns Jānis 1971-1982.
 E = Enchiridion
 FChr → [Mosvid 1559]
 JT → [Glück, Ernst 1685]
 LB = Binkytė E., Čyžas T., Gargasaitė D., Jovaišas A. et al., Lietuvos TSR knygų rūmai 1969-1990, *Lietuvos (TSR) Bibliografija*, 4 voll. (I/1-2 1547-1861; II/1-2 1862-1904; *Papildymai*, 1990), Vilnius, Mintis.
 SLV = Aleksejs Apinis (Hrsg.) 1999: Latvijas Nacionālā bibliotēka, *Seniespiedumi latviešu valodā 1525 / 1855 Kopkatalogs. Die älteren Drucke in lettischer Sprache 1525-1855. Gesamtkatalog*, Izstrādājis autoru kolektīvs Silvijas Šiško vadībā, Rīga, Nationalbibliothek Lettlands.
 MLLVG I = *Mūsdienu latviešu literārās valodas gramatika. Fonētika un morfoloģija*, Rīga, LPSR Zinātņu akadēmijas izdevniecība, 1959.
 RR = Kazimieras Būga 1958-1962: *Rinkiniai raštai*, 4 Bd., Vilnius, Valstybinė ir mokslinės literatūros leidykla.
 SPPr = *Promptuarium dictionum Polonicarum Latinarum et Lituanicarum*, Vilnius, ca. 1620.
 StWRS = Baldi P. & P.U. Dini (Hrsg.) 2004: *Studies in Baltic and Indo-European Linguistics in Honor of W.R. Schmalstieg*, Benjamins.

d) Zeitschriften

- Alt = *Archivum Lithuanicum*, Vilnius.
 APM = *Altpreußische Monatsschrift*, Königsberg.
 ASIph = *Archiv für Slavische Philologie*, Berlin.

AtSGM = *Atti del Sodalizio glottologico milanese*, Milano.

BB = [Bezenbergers Beiträge] *Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen*, Göttingen (1877-1906).

BF = *Baltu filoloģija*, Riga.

Blt = *Baltistica*, Vilnius.

BPTJ = *Biuletyn polskiego towarzystwa językoznawczego*, Kraków.

BSI = *Балто-Славянские Исследования*, Moskva.

BSLK = *Bekanntnisschriften der evangelisch-lutherischen Kirche*, Berlin.

EuOr = *Europa Orientalis*, Roma.

FBR = *Filoloģu Biedrības Raksti*, Riga.

IF = *Indogermanische Forschungen*, Berlin.

IMM = *Izglītības Ministrijas Mēnešraksts*, Riga.

KZ = [Kühns Zeitschrift] *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete der indogermanischen Sprachen*, Göttingen.

LgB = *Linguistica Baltica*, Kraków & Warszawa (1992-2002).

LKK = *Lietuvių kalbotyros klausimai*, Vilnius (1957-1998).

NGWGö = *Nachrichten aus der Allgemeinen Sprachwissenschaft*, Göttingen.

NOA = *Nordost-Archiv*. Zeitschrift für Regionalgeschichte, Nordost-Institut Lüneburg.

PK = *Polata Kъnigopisъnaja*, Amsterdam.

Preußenland = *Preußenland. Mitteilung der historischen Kommission für ost- und westpreussische Landesforschung*, Marburg.

RBI = *Res Balticae. Miscellanea italiana di studi baltistici*, Pisa.

RicSl = *Ricerche Slavistiche*, Roma.

SCIOr = *Studi Classici e Orientali*, Pisa.

SitzApr = *Sitzungsberichte der Altertumsgesellschaft Prussia*, Königsberg i. Pr.

TĈ = *Топоровские Чтения*, Moskva.

Tiž = *Tauta ir žodis*, Kaunas (1923-1931).

ThStKr = *Theologische Studien und Kritiken*. Beiträge zur Theologie und Religionswissensch, Leipzig.

ValAkt = *Valodas aktualitātes*, Riga.

WuD NS = *Wort und Dienst*. Jahrbuch der Kirchlichen Hochschule Bethel, Bielefeld.

ZfDPH = *Zeitschrift für Deutsche Philologie*, Halle.

ZfKW = *Zeitschrift für kirchliche Wissenschaft und kirchliches Leben*, Leipzig.

ZfPT = *Zeitschrift für Paftoral-Theologie*, Berlin (1878-1904).